

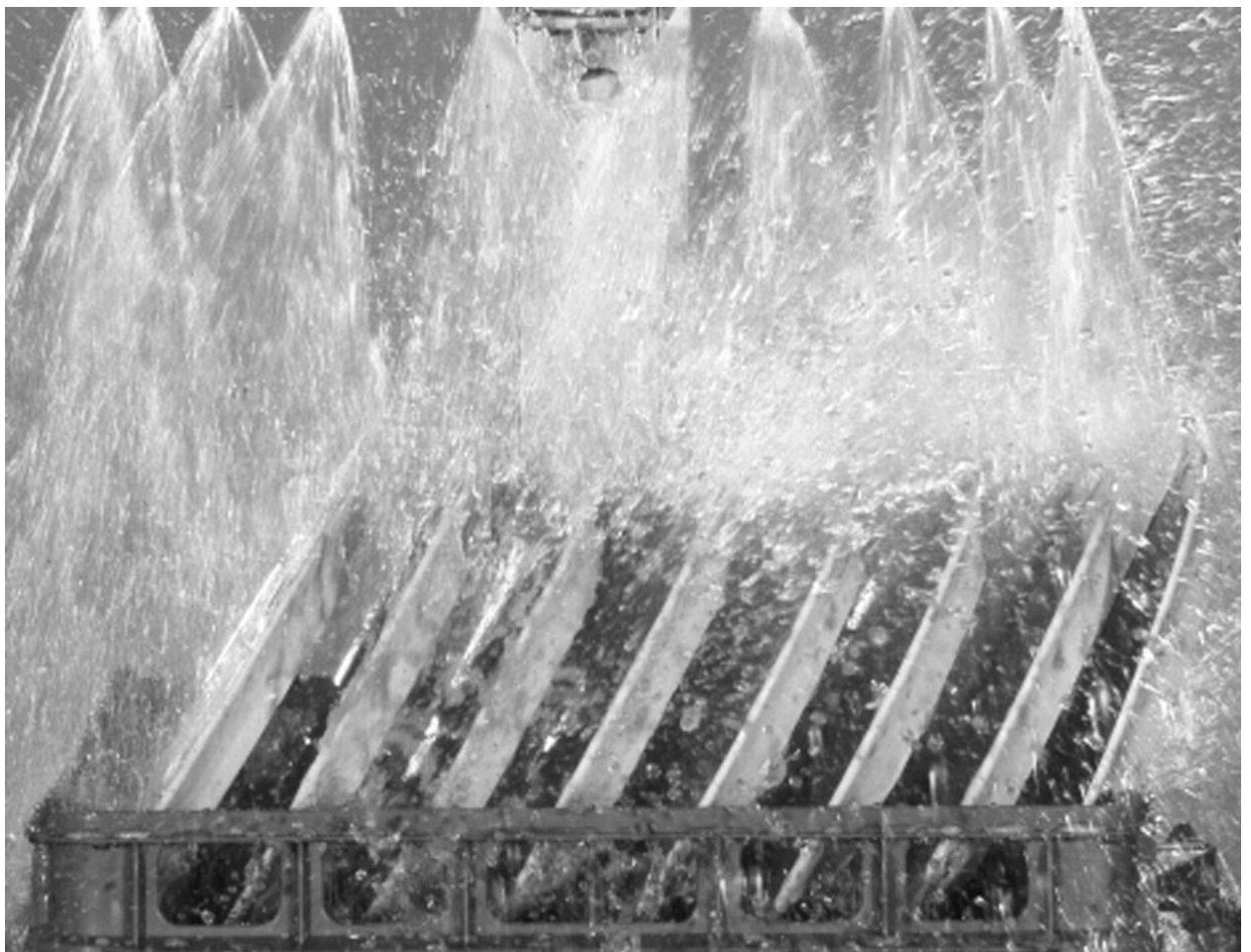
**Ersatzteilliste**  
**Spare parts list**  
**Liste de pièces détachées**



**Universalwaschautomat**  
**Universal utensil washer**  
**Lave-utensiles**

DV 270.2

400V 50HZ 3P / MIKE 2



# DV 270.2

|       | <b>Inhaltsverzeichnis:</b> | <b>Contents:</b>           | <b>Contenu:</b>                  |
|-------|----------------------------|----------------------------|----------------------------------|
| 01.19 | Waschpumpe                 | Wash pump                  | Pompe de lavage                  |
| 03.31 | Nachspülsystem seitlich    | Final rinse system lateral | Système de rincage final lateral |
| 03.32 | Nachspülsystem             | Final rinse system         | Système rincage final            |
| 03.33 | Waschsystem                | Wash system                | Système de lavage                |
| 04.24 | Magnetventil               | Solenoid valve             | Electrovanne                     |
| 06.07 | Niveauregelung             | Level control              | Régulation de niveau             |
| 08.47 | Einbauböiler               | Incorporated boiler        | Surchauffeur incorporé           |
| 09.19 | Tankheizung                | Tank heating               | Chauffage de bac                 |
| 10.14 | Dosiergeräte               | Dosing units               | Doseurs                          |
| 11.61 | Elektroniksteuerung        | Electronic control         | Commande électronique            |
| 13.43 | Baugruppen/Einzelteile     | Component blocks/Parts     | Blocs/Pièces détachées           |
| 14.11 | Haubengestänge             | Hood rod                   | Barre de capot                   |
| 18.14 | Laugenpumpe                | Drain pump                 | Pompe de vidange                 |
| 22.10 | Drucksteigerungspumpe      | Booster pump               | Surpresseur                      |
| 24.07 | Freier Auslauf             | Air gap                    | écoulement libre                 |
| 29.06 | Wascharmantrieb            | Wash arm drive             | Commande du bras de lavage       |

|       | <b>KENNZEICHNUNG DER ERSATZ-<br/>TEILE</b>                | <b>SPECIAL MARKS OF SPARES</b>                                | <b>MARQUAGE SPECIALES DES<br/>PIECES</b>                                      |
|-------|-----------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|
| * / V | DIESE TEILE EMPFEHLEN WIR AUF<br>LAGER ZU LEGEN!          | WE RECOMMEND TO STORE THESE<br>PARTS!                         | NOUS RECOMMANDONS DE PREN-<br>DRE CES PIECES EN STOCK!                        |
| V     | VERSCHLEISSTEIL!                                          | WEAR AND TARE PART!                                           | PIÈCE D'USURE!                                                                |
|       | ÄNDERUNGEN IN AUSFÜHRUNG UND<br>KONSTRUKTION VORBEHALTEN. | WE RESERVE THE RIGHT TO CHANGE<br>EXECUTION AND CONSTRUCTION. | NOUS NOUS RESERVONS LE DROIT<br>DE CHANGER L'EXECUTION ET LA<br>CONSTRUCTION. |

MEIKO Maschinenbau GmbH & Co. KG  
 Englerstraße 3  
 D-77652 Offenburg  
 Telefon: 0781 / 203 - 0  
 Telefax: 0781 / 203 - 1179  
 www.meiko.de  
 e-mail: [info@meiko.de](mailto:info@meiko.de)

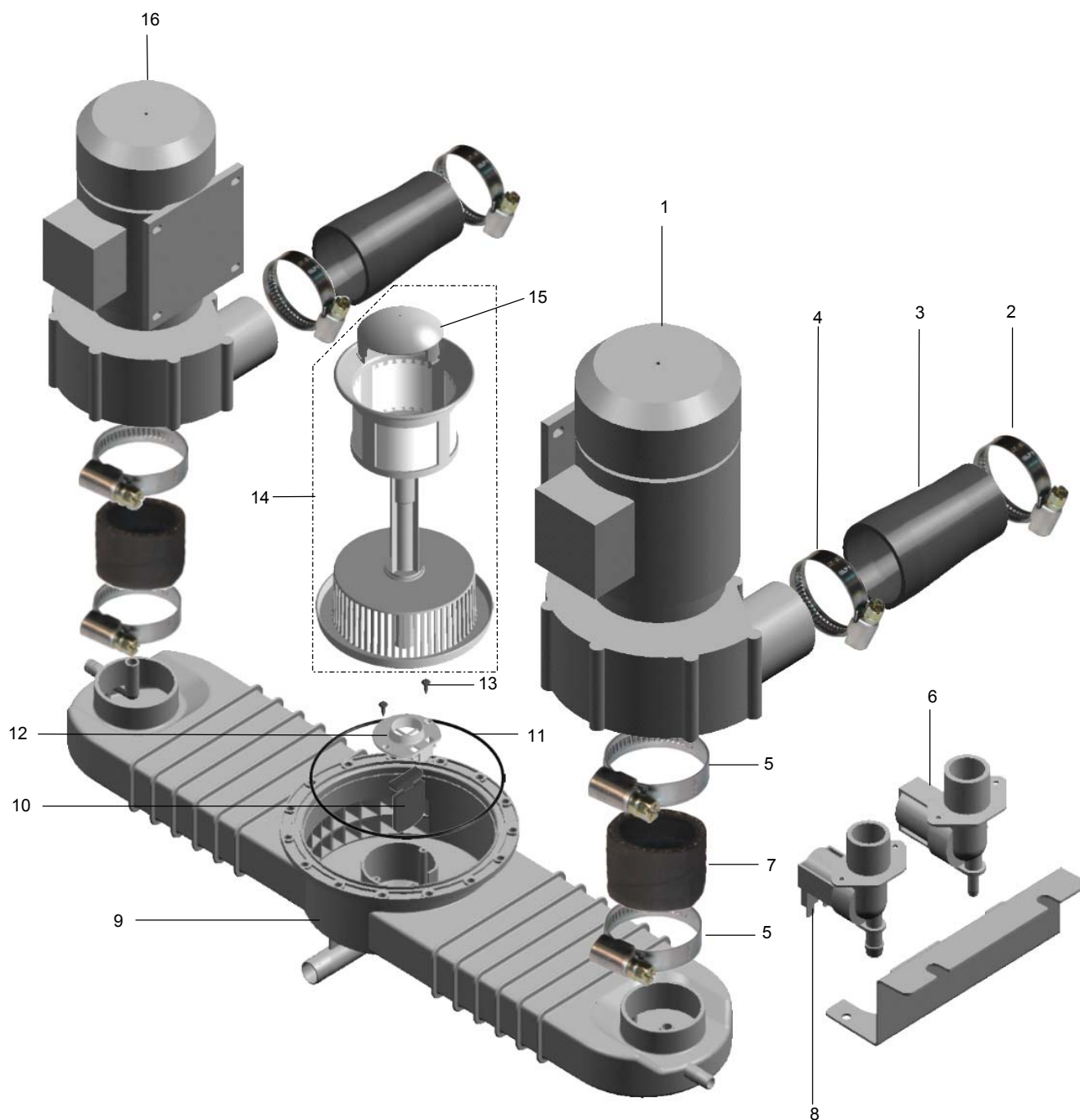
## 01.19 WASCHPUMPE

## 01.19 WASH PUMP

## 01.19 POMPE DE LAVAGE



PU1\_19.doc  
01.06.2003/BP



## **01.19 WASCHPUMPE**

## **01.19 WASH PUMP**

## **01.19 POMPE DE LAVAGE**



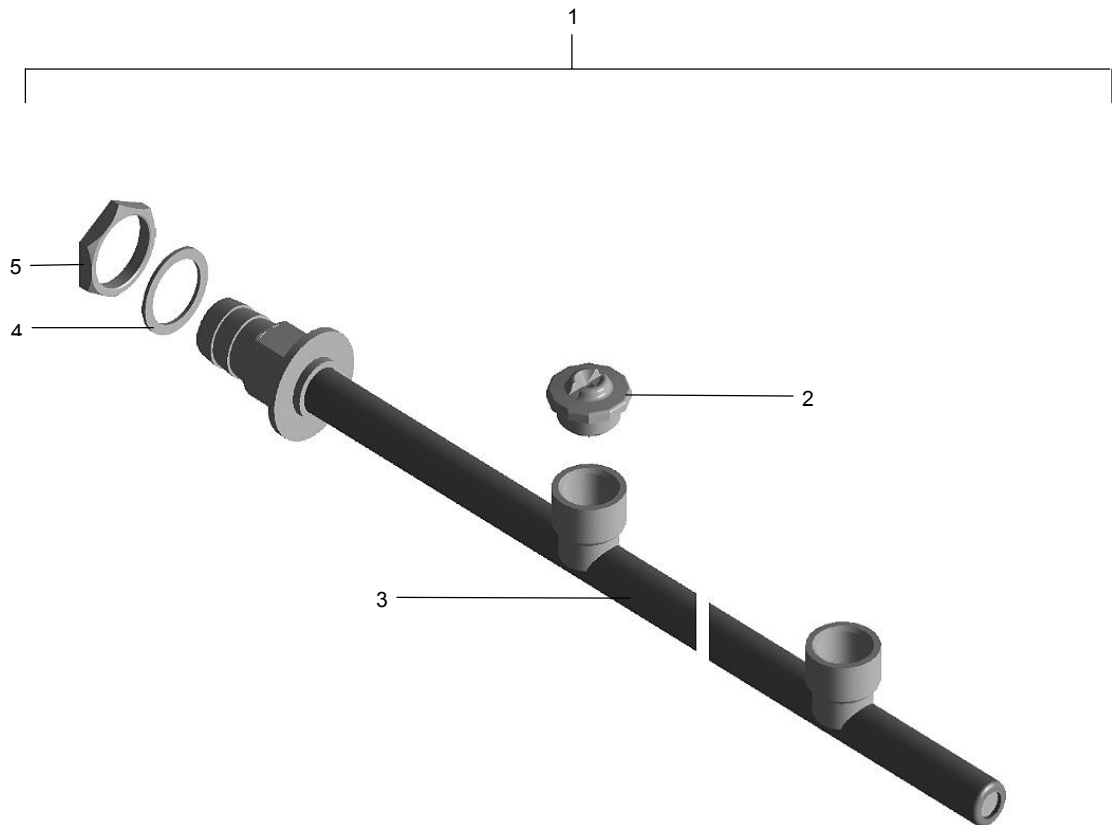
PU1\_19.doc  
01.06.2003/BP

| POS | IDENT. NR.<br>IDENT. NO. | BEZEICHNUNG                 | DESIGNATION            | DESIGNATION                 |
|-----|--------------------------|-----------------------------|------------------------|-----------------------------|
| 1   | * 9601015                | WASCHPUMPE 2,2 KW KPL.      | WASH PUMP 2,2 KW CPL.  | POMPE DE LAVAGE 2,2 KW CPL. |
|     | V 9541785                | GLEITRINGDICHTUNG KPL.      | SLIDING SEAL CPL.      | JOINT AXIAL CPL.            |
|     | * 9541786                | DICHTUNGSSATZ<br>MOTORWELLE | PACKING<br>MOTOR SHAFT | JOINT<br>ABBRE DE MOTEUR    |
|     | * 9541787                | PUMPENGEHÄUSE               | PUMP HOUSING           | CORPS DE POMPE              |
|     | 9541788                  | GEHÄUSEDECKEL               | PUMP LID               | COUVERCLE DE POMPE          |
|     | * 9604381                | PUMPENLAUFRAD               | PUMP WHEEL             | ROUE DE POMPE               |
|     | * 9541790                | PUMPENGEHÄUSEDICHTUNG       | PACKING PUMP HOUSING   | JOINT CORPS DE POMPE        |
|     | * 9541791                | O-RING 12X2,5               | O-RING 12X2,5          | BAGUE 12X2,5                |
| 2   | 9546093                  | GEWINDESCHELLE 70-90        | HOSE WIRE CLAMP 70-90  | COLLIER DE SERRAGE 70-90    |
| 3   | * 9600818                | SCHLAUCHSET                 | HOSE CONNECTION        | CONNEXION TUYAU             |
| 4   | 9546094                  | GEWINDESCHELLE 80-100       | HOSE WIRE CLAMP 80-100 | COLLIER DE SERRAGE 80-100   |
| 5   | 9513277                  | GEWINDESCHELLE 70-90        | HOSE WIRE CLAMP 70-90  | COLLIER DE SERRAGE 70-90    |
| 6   | 9519728                  | MAGNETVENTIL                | SOLENOID VALVE         | ELECTROVANNE                |
| 7   | * 9543879                | SCHLAUCHVERBINDUNG          | HOSE CONNECTION        | CONNEXION TUYAU             |
| 8   | 9544640                  | MAGNETVENTIL                | SOLENOID VALVE         | ÉLECTROVANNE                |
| 9   | 9600932                  | ANSAUGSYSTEM                | SUCTION SYSTEM         | SYSTEME DE ASPIRATION       |
| 10  | * 9601543                | KLAPPE                      | FLAP                   | CLAPET                      |
| 11  | * 9600791                | O-RING                      | O-RING                 | BAGUE                       |
| 12  | 9600744                  | GEHÄUSE ABLAUF              | DRAIN HOUSING          | CORPS DE VIDANGE            |
| 13  | 0330022                  | SCHRAUBE 4,2X13             | SCREW 4,2X13           | VIS 4,2X13                  |
| 14  | 9612087                  | FILTER KPL.                 | FILTRE CPL.            | FILTRE CPL.                 |
| 15  | 9607788                  | ABDECKKAPPE                 | COVERING CAP           | COUVERCLE                   |
| 16  | * 9600943                | WASCHPUMPE 2,2 KW KPL.      | WASH PUMP 2,2 KW CPL.  | POMPE DE LAVAGE 2,2 KW CPL. |
|     | * 9541785                | GLEITRINGDICHTUNG KPL.      | SLIDING SEAL CPL.      | JOINT AXIAL CPL.            |
|     | * 9541786                | DICHTUNGSSATZ<br>MOTORWELLE | PACKING<br>MOTOR SHAFT | JOINT<br>ABBRE DE MOTEUR    |
|     | * 9541787                | PUMPENGEHÄUSE               | PUMP HOUSING           | CORPS DE POMPE              |
|     | 9541788                  | GEHÄUSEDECKEL               | PUMP LID               | COUVERCLE DE POMPE          |
|     | * 9604381                | PUMPENLAUFRAD               | PUMP WHEEL             | ROUE DE POMPE               |
|     | * 9541790                | PUMPENGEHÄUSEDICHTUNG       | PACKING PUMP HOUSING   | JOINT CORPS DE POMPE        |
|     | * 9541791                | O-RING 12X2,5               | O-RING 12X2,5          | BAGUE 12X2,5                |

### 03.31 NACHSPÜLSYSTEM SEITLICH

### 03.31 FINAL RINSE SYSTEM LATERAL

### 03.31 SYSTEME DE RINCAGE FINAL LATERAL



| POS | IDENT. NR.<br>IDENT. NO. | BEZEICHNUNG             | DESIGNATION                | DESIGNATION                      |
|-----|--------------------------|-------------------------|----------------------------|----------------------------------|
| 1   | 9601809                  | NACHSPÜLSYSTEM SEITLICH | FINAL RINSE SYSTEM LATERAL | SYSTEME DE RINCAGE FINAL LATERAL |
| 2   | * 9517406                | DÜSE KPL.               | FINAL RINSE NOZZLE CPL.    | GICLEUR A RINCAGE FINAL CPL.     |
| 3   | 9601810                  | NACHSPÜLLEITUNG         | FINAL RINSE PIPE           | CONDUITE DE RINCAGE FINAL        |
| 4   | * 0408238                | FLACHDICHTUNG           | PACKING                    | JOINT                            |
| 5   | 0360211                  | SKT. MUTTER 3/8"        | HEXAGONE NUT 3/8"          | ECROU A 6 PANS 3/8"              |

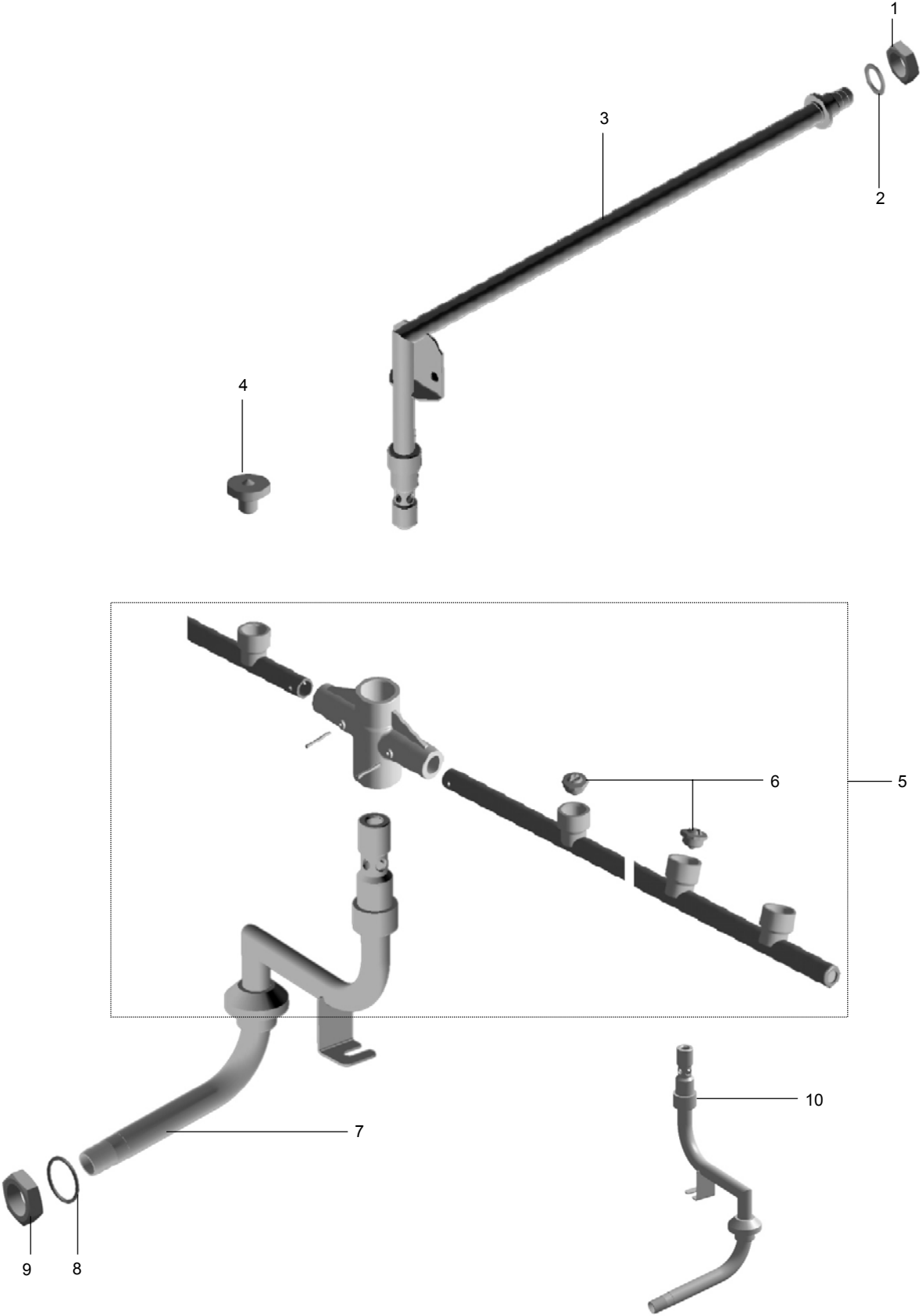
**03.32 NACHSPÜLSYSTEM**

**03.32 FINAL RINSE SYTEM**

**03.32 SYSTEME RINCAGE FINAL**



Wn3\_32.doc  
01.12.2004/BP



### **03.32 NACHSPÜLSYSTEM**

### **03.32 FINAL RINSE SYTEM**

### **03.32 SYSTEME RINCAGE FINAL**



Wn3\_32.doc  
01.12.2004/BP

| POS | IDENT. NR.<br>IDENT. NO. | BEZEICHNUNG                  | DESIGNATION                        | DESIGNATION                          |
|-----|--------------------------|------------------------------|------------------------------------|--------------------------------------|
| 1   | 8660239                  | SKT. MUTTER 3/8"             | HEXAGONE NUT 3/8"                  | ECROU A 6 PANS 3/8"                  |
| 2   | * 0408238                | O-RING 17X24X2               | O-RING 17X24X2                     | BAGUE 17X24X2                        |
| 3   | 9601471                  | DREHARMNABE OBEN KPL.        | UPPER ROTATING ARM CENTRE          | MOYEU DE BRAS ROTATIF SUP.           |
| 4   | * 0310010                | RÄNDELSCHRAUBE               | KNURLED SCREW                      | VIS MOLETEE                          |
| 5   | 9601025                  | NACHSPÜLARM KPL.             | FINAL RINSE ARM CPL.               | BRAS DE RINCAGE FINAL CPL.           |
| 6   | * 9517406                | DÜSE KPL.                    | FINAL RINSE NOZZLE CPL.            | GICLEUR A RINCAGE FINAL CPL.         |
| 7   | 9601011                  | DREHARMNABE UNTEN.<br>RECHTS | LOWER ROTATING ARM CENTRE<br>RIGHT | MOYEU DE BRAS ROTATIF INF.<br>DROITE |
| 8   | * 0401066                | O-RING 22X3                  | O-RING 22X3                        | BAGUE 22X3                           |
| 9   | 8660046                  | SKT. MUTTER 1/2"             | HEXAGONE NUT 1/2"                  | ECROU A 6 PANS 1/2"                  |
| 10  | * 9601035                | DREHARMNABE UNTEN<br>LINKS   | LOWER ROTATING ARM CENTRE<br>LEFT  | MOYEU DE BRAS ROTATIF INF.<br>GAUCHE |

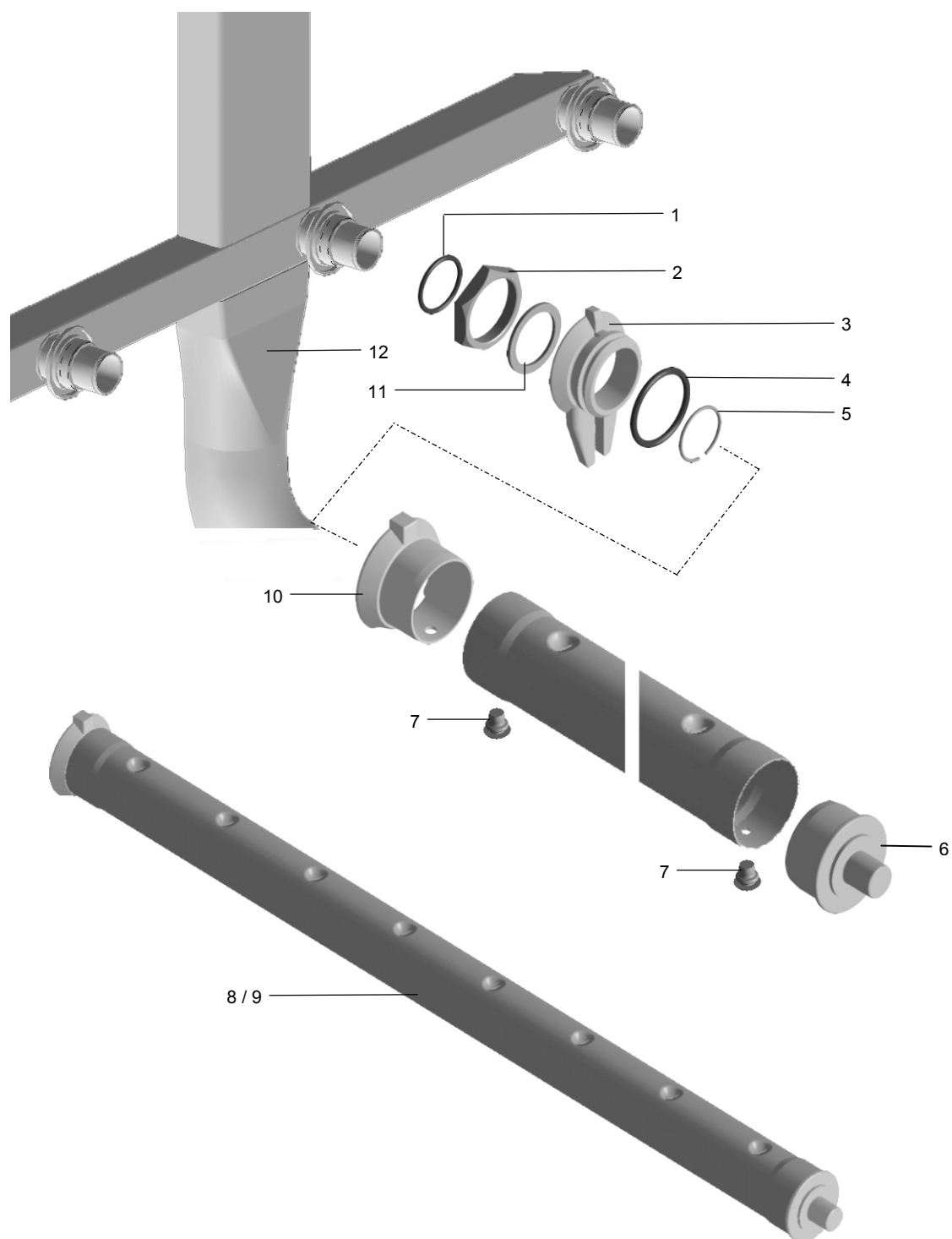
### 03.33 WASCHSYSTEM

### 03.33 WASH SYSTEM

### 03.33 SYSTEME LAVAGE



Wn3\_33.doc  
01.12.2004/BP



### **03.33 WASCHSYSTEM**

### **03.33 WASH SYSTEM**

### **03.33 SYSTEME LAVAGE**



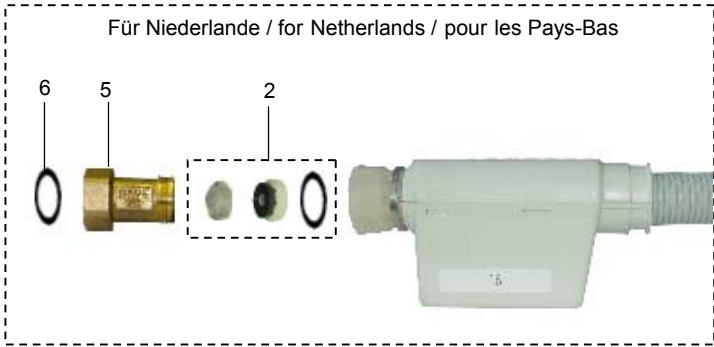
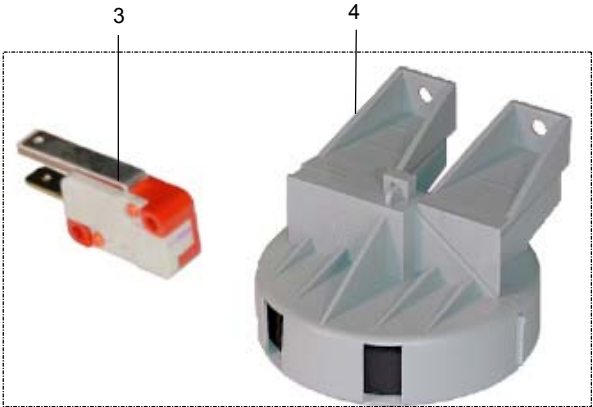
Wn3\_33.doc  
01.12.2004/BP

| POS |   | IDENT. NR.<br>IDENT. NO. | BEZEICHNUNG         | DESIGNATION    | DESIGNATION         |
|-----|---|--------------------------|---------------------|----------------|---------------------|
| 1   | * | 9601007                  | O-RING              | O-RING         | BAGUE               |
| 2   |   | 9600765                  | SKT. MUTTER         | HEXAGON NUT    | ECROU A 6 PANS      |
| 3   | * | 9600764                  | MITNEHMER           | CARRIER        | DOIGT               |
| 4   | * | 0401029                  | O-RING              | O-RING         | BAGUE               |
| 5   | * | 9600784                  | SPRENGRING          | SNAP RING      | CIRCLIPS            |
| 6   | * | 9600446                  | VERSCHLUßKAPPE      | CLOSING CAP    | CAPOUCHON           |
| 7   | * | 9600832                  | BLINDNIET           | BLIND RIVET    | RIVET AVEUGLE       |
| 8   |   | 9602348                  | WASCHARM OBEN KPL.  | UPPER WASH ARM | BRAS DE LAVAGE SUP. |
| 9   |   | 9601781                  | WASCHARM UNTEN KPL. | LOWER WASH ARM | BRAS DE LAVAGE INF. |
| 10  |   | 9600763                  | KUPPLUNG            | CLUTCH         | ACCOUPLEMENT        |
| 11  |   | 9600453                  | SCHEIBE             | DISK           | DISQUE              |
| 12  |   | 9608918                  | STEIGLEITUNG        | ASCENDING PIPE | CONDUITE ASCENDANTE |

04.24 MAGNETVENTIL

04.24 SOLENOID VALVE

04.24 ELECTROVANNE

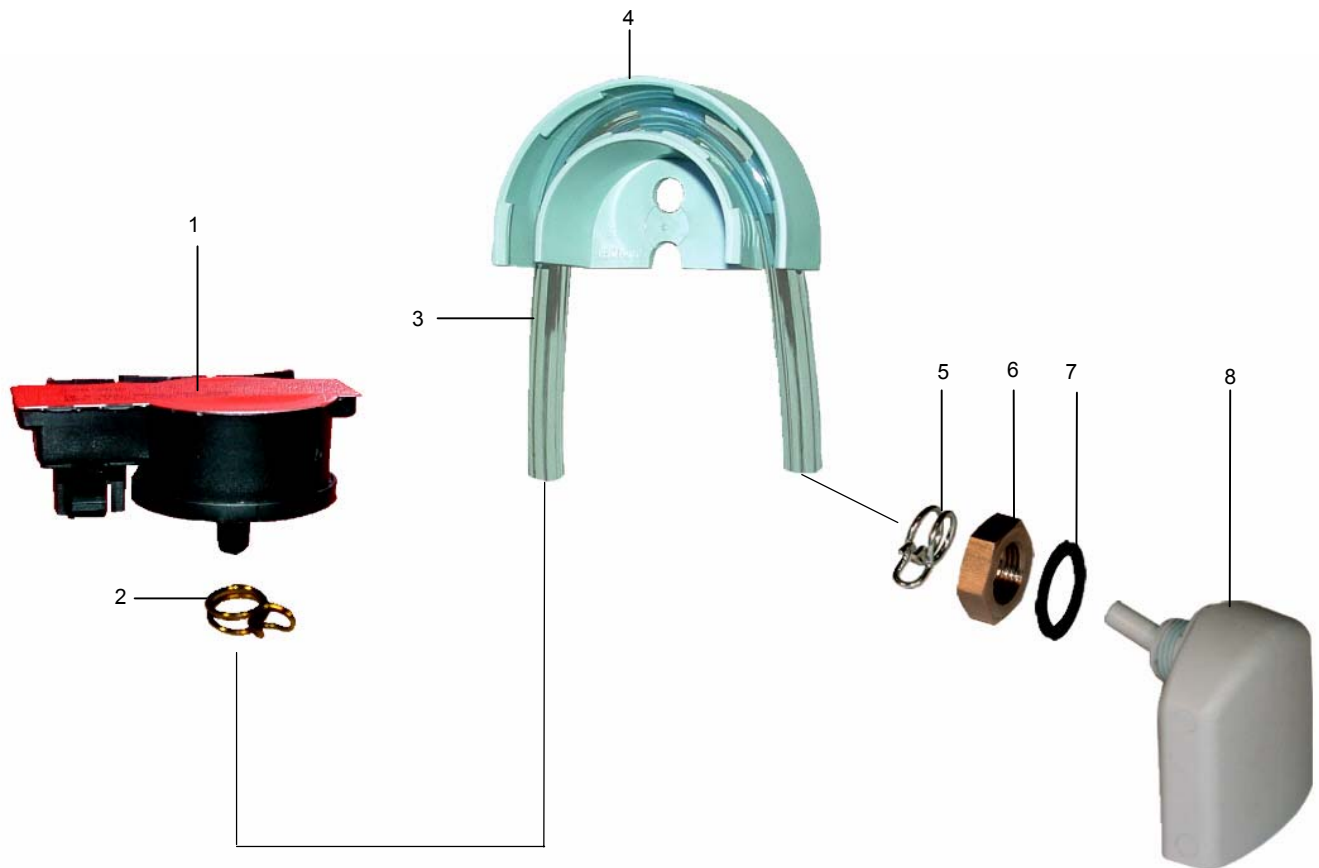


| POS | IDENT. NR.<br>IDENT. NO. | BEZEICHNUNG                           | DESIGNATION                         | DESIGNATION                                                     |
|-----|--------------------------|---------------------------------------|-------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|
|     |                          | <b>FÜR GROSSBRITANNIEN</b>            | <b>FOR GREAT BRITAIN</b>            | <b>POUR GRANDE-BRETAGNE</b>                                     |
| 1   | * 9604361                | AQUASTOP SYSTEM WRC 24V<br>L = 1800MM | AQUASTOP SYSTEM WRC 24V<br>L=1800MM | SYSTEME DE AQUASTOP WRC<br>24V L= 1800MM                        |
| 1   | * 9604286                | AQUASTOP SYSTEM 24V<br>L= 1800MM      | AQUASTOP SYSTEM 24V<br>L= 1800MM    | SYSTEME DE AQUASTOP 24V<br>L= 1800MM                            |
| 2   | * 9617744                | DICHTUNGSSATZ MIT MENGEN-<br>REGELER  | SEAL SET WITH FLOW REGULA-<br>TOR   | JEU DE GARNITURES D'ETAN-<br>CHEITE AVEC REGULATEUR DE<br>DEBIT |
| 3   | * 9622932                | MIKROSCHALTER                         | SWITCH                              | INTERUPTEUR                                                     |
| 4   | * 9622935                | BODENSCHWIMMERSCHALTER<br>KPL.        | GROUND FLOAT SWITCH CPL.            | FLOTTEUR AU SOL CPL.                                            |
|     |                          | <b>FÜR NIEDERLANDE</b>                | <b>FOR NETHERLANDS</b>              | <b>POUR LES PAYS-BAS</b>                                        |
| 5   | 9627098                  | RÜCKSCHLAGVENTIL 3/4"                 | CHECK VALVE 3/4"                    | CLAPET ANTI-RETOUR 3/4"                                         |
| 6   | 0408225                  | DICHTUNG                              | SEAL                                | GARNITURE D'ETANCHEITE                                          |

## 06.07 NIVEAUREGELUNG

## 06.07 LEVEL CONTROL

## 06.07 REGULATION DE NIVEAU

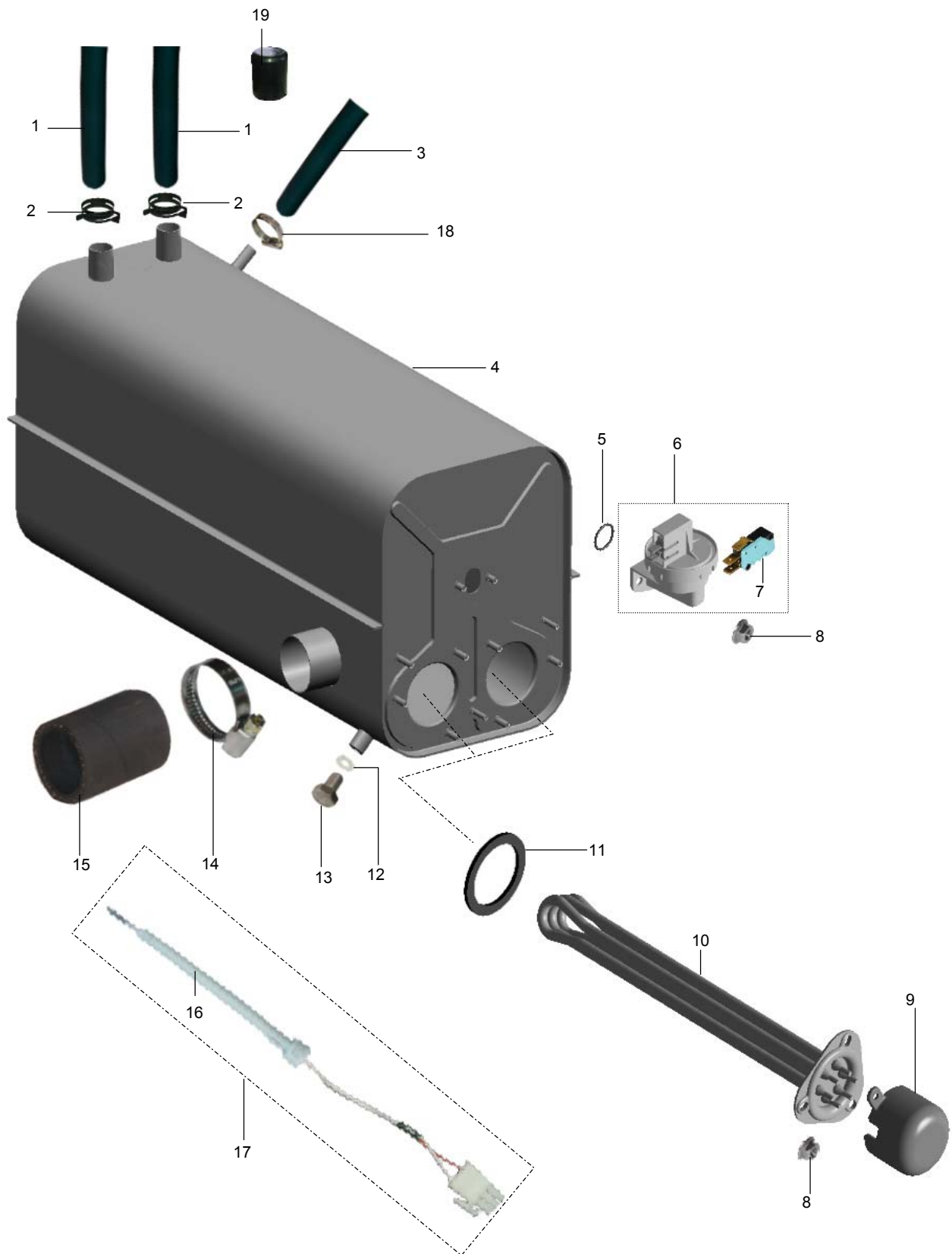


| POS | IDENT. NR.<br>IDENT. NO. | BEZEICHNUNG           | DESIGNATION            | DESIGNATION               |
|-----|--------------------------|-----------------------|------------------------|---------------------------|
| 1   | * 9537961                | DRUCKSENSOR           | LEVEL SWITCH           | INTERRUPTEUR DE NIVEAU    |
| 2   | * 9500044                | SCHLAUCHKLEMME SILBER | HOSE WIRE CLAMP SILVER | COLLIER DE SERRAGE ARGENT |
| 3   | * 0260006                | SCHLAUCH KLARSICHT Ø5 | HOSE TRANSPARENT Ø5    | TUYAU TRANSPARENT Ø5      |
| 4   | 9601265                  | SCHLAUCHHALTER        | HOSE BRACKET           | SUPPORT DE TUYAU          |
| 5   | * 9500045                | SCHLAUCHKLEMME GELB   | HOSE WIRE CLAMP YELLOW | COLLIER DE SERRAGE JAUNE  |
| 6   | 9515957                  | MUTTER 3/8"           | NUT 3/8"               | ECROU 3/8"                |
| 7   | * 9515964                | DICHTUNG              | PACKING                | JOINT                     |
| 8   | * 9515955                | LUFTFALLE             | AIR TRAP               | CHAMBRE DE COMPRESSION    |

**08.47 EINBAUBOILER**

**08.47 INCORPORATED BOILER**

**08.47 SURCHAUFFEUR INCORPORE**



## **08.47 EINBAUBOILER**

## **08.47 INCORPORATED BOILER**

## **08.47 SURCHAUFFEUR INCORPORE**



Bh8\_47.doc  
07.06.2004/BP

| POS | IDENT. NR.<br>IDENT. NO. | BEZEICHNUNG                                               | DESIGNATION                                            | DESIGNATION                                                |
|-----|--------------------------|-----------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|
| 1   | * 9608600                | SCHLAUCH ½"                                               | HOSE CPL ½"                                            | TUYAU CPL ½"                                               |
| 2   | 9607418                  | FEDERBANDSCHELLE Ø21                                      | HOSE CLAMP TAPE Ø21                                    | RUBAN COLLIER DE SERRAGE Ø21                               |
| 3   | 9608607                  | SCHLAUCH 3/8"                                             | HOSE CPL 3/8"                                          | TUYAU CPL 3/8"                                             |
| 4   | 9604799                  | BOILER                                                    | BOILER                                                 | SURCHAUFFEUR                                               |
| 5   | * 0401014                | O-RING 18X2                                               | O-RING 18X2                                            | BAGUE 18X2                                                 |
| 6   | * 9622898                | NIVEAUSCHALTER KPL                                        | LEVEL SWITCH CPL                                       | INTERRUPTEUR DE NIVEAU CPL                                 |
| 7   | * 0122103                | MIKROSCHALTER                                             | SWITCH                                                 | INTERRUPTEUR                                               |
| 8   | 0335008                  | MUTTER M5                                                 | NUT M5                                                 | ECROU M5                                                   |
| 9   | 0620312                  | ABDECKKAPPE                                               | CLOSING CAP                                            | CAPOUCHON                                                  |
| 10  | * 9519588                | HEIZKÖRPER 6,0 KW MIT THER-<br>MOSICHERUNG                | HEATING ELEMENT 6,0 KW WITH<br>THERMAL PROTECTION      | RESISTANCE 6,0 KW AVEC PRO-<br>TECTION THERMIQUE           |
|     | * 9519590                | HEIZKÖRPER 7,5 KW MIT THER-<br>MOSICHERUNG                | HEATING ELEMENT 7,5 KW WITH<br>THERMAL PROTECTION      | RESISTANCE 7,5 KW AVEC PRO-<br>TECTION THERMIQUE           |
|     | * 9519591                | HEIZKÖRPER 9 KW MIT THER-<br>MOSICHERUNG                  | HEATING ELEMENT 9 KW WITH<br>THERMAL PROTECTION        | RESISTANCE 9 KW AVEC PRO-<br>TECTION THERMIQUE             |
| 11  | * 0101176                | HEIZKÖRPERDICHTUNG                                        | HEATING ELEMENT PACKING                                | JOINT DE RESISTANCE                                        |
| 12  | * 0408001                | DICHTUNG 8X17X1,5                                         | PACKING 8X17X1,5                                       | JOINT 8X17X1,5                                             |
| 13  | 0302006                  | SCHRAUBE M8X15                                            | SCREW M8X15                                            | VIS M8X15                                                  |
| 14  | 0233046                  | SCHLAUCHKLEMME 32-50                                      | HOSE WIRE CLAMP 32-50                                  | COLLIER DE SERRAGE 32-50                                   |
| 15  | 9600820                  | SCHLAUCHVERBINDUNG                                        | HOSE                                                   | TUYAU                                                      |
|     |                          | <b>GÜLTIG BIS 2005-03</b>                                 | <b>VALID UNTIL 2005-03</b>                             | <b>VALABLE JUSQU'AU 2005-03</b>                            |
|     | 9545533                  | TEMPERATURFÜHLER<br>(3M)                                  | TEMPERATURE PROBE<br>(3M)                              | SONDE DE TEMPERATURE<br>(3M)                               |
|     | 9611295                  | KABELSCHELLE                                              | CABLE CLIP                                             | COLLIER DE CABLE                                           |
|     |                          | <b>GÜLTIG AB 2005-04</b>                                  | <b>VALID FROM 2005-04</b>                              | <b>VALABLE A PARTIR DU 2005-04</b>                         |
| 16  | 9611295                  | KABELSCHELLE                                              | CABLE CLIP                                             | COLLIER DE CABLE                                           |
| 17  | 9614768                  | TEMPERATURFÜHLER<br>MONTAGEBAUGRUPPE.                     | TEMPERATURE PROBE<br>ASSEMBLY.                         | SONDE DE TEMPERATURE JEU<br>DE MONTAGE                     |
| 18  | 0233035                  | SCHLAUCHKLEMME 12/20                                      | HOSE WIRE CLAMP 12/20                                  | COLLIER DE SERRAGE 12/20                                   |
| 19  | 9609357                  | VERSCHLUSSKAPPE<br>NUR FÜR DV 270.2, FV 130.2<br>FV 250.2 | CLOSING CAP<br>ONLY FOR DV 270.2, FV 130.2<br>FV 250.2 | CAPOUCHON<br>SEULEMENT PUR DV 270.2,<br>FV 130.2, FV 250.2 |

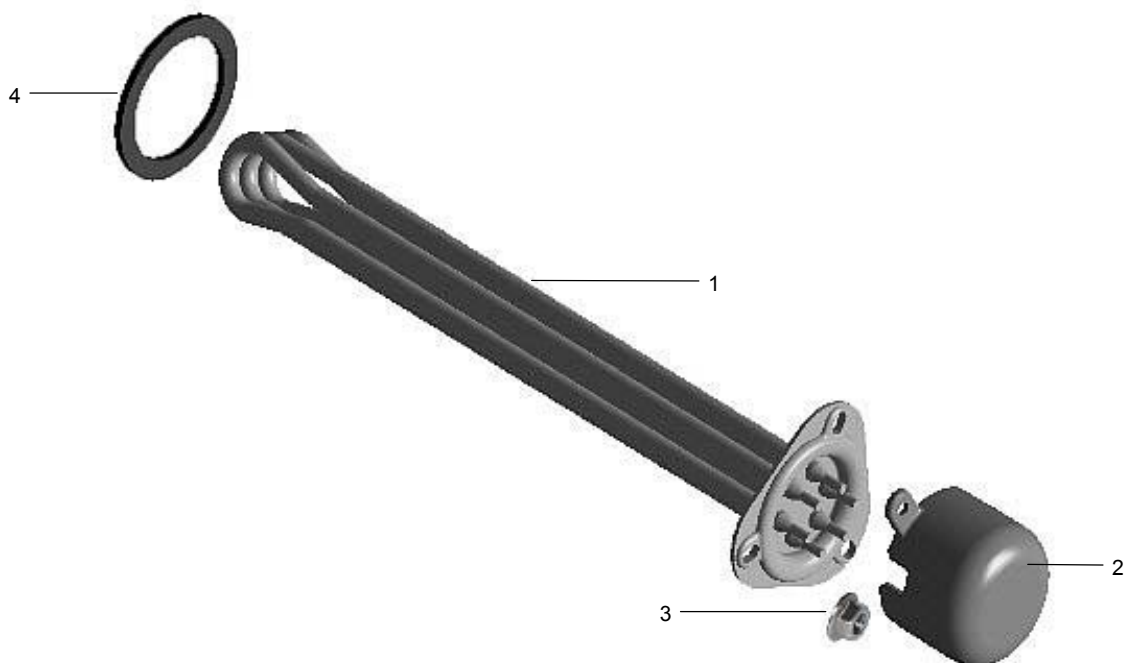
## 09.19 TANKHEIZUNG

## 09.19 TANK HEATING

## 09.19 CHAUFFAGE DE BAC



Th9\_19.doc  
01.06.2003/BP

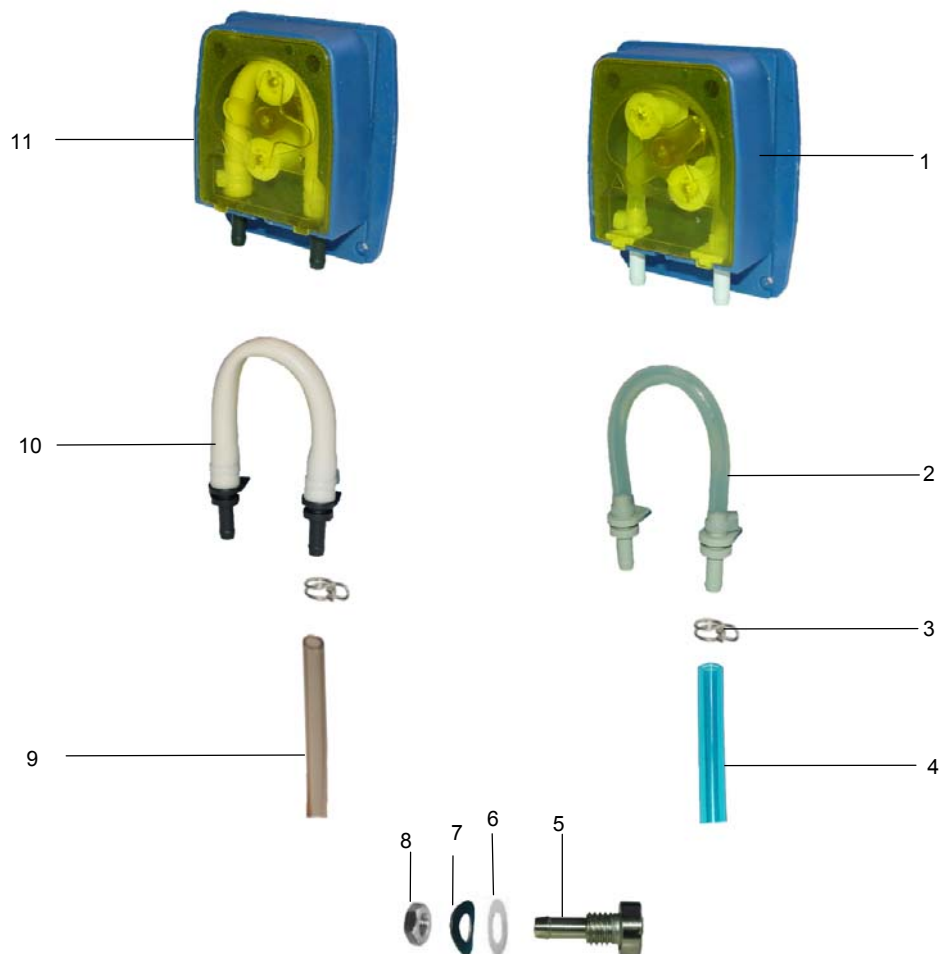


| POS | IDENT. NR.<br>IDENT. NO. | BEZEICHNUNG                                | DESIGNATION                                       | DESIGNATION                                      |
|-----|--------------------------|--------------------------------------------|---------------------------------------------------|--------------------------------------------------|
| 1   | * 9519587                | HEIZKÖRPER 4,5 KW MIT THER-<br>MOSICHERUNG | HEATING ELEMENT 4,5 KW WITH<br>THERMAL PROTECTION | RESISTANCE 4,5 KW AVEC PRO-<br>TECTION THERMIQUE |
| 2   | 0620312                  | ABDECKKAPPE                                | CLOSING CAP                                       | CAPOUCHON                                        |
| 3   | 0335008                  | MUTTER M5                                  | NUT M5                                            | ECROU M5                                         |
| 4   | * 0101176                | HEIZKÖRPERDICHTUNG                         | HEATING ELEMENT PACKING                           | JOINT DE RESISTANCE                              |

## 10.14 DOSIERGERÄTE

## 10.14 DOSING UNITS

## 10.14 DOSEURS

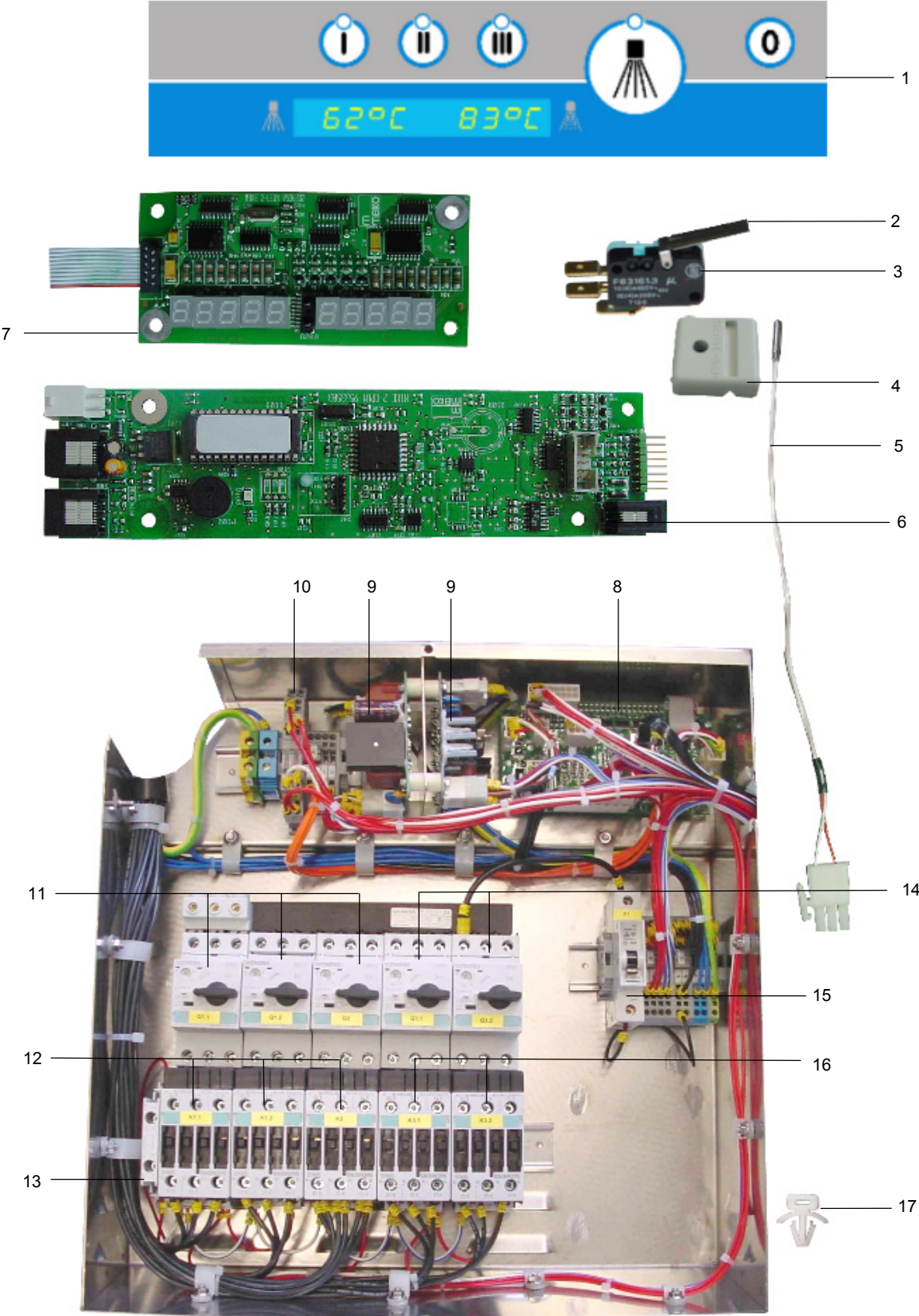


| POS | IDENT. NR.<br>IDENT. NO. | BEZEICHNUNG              | DESIGNATION                | DESIGNATION                            |
|-----|--------------------------|--------------------------|----------------------------|----------------------------------------|
| 1   | * 9544293                | KLARSPÜLDOSIERPUMPE KPL. | RINSE AID DOSING PUMP CPL. | POMPE DE DOSAGE TENSIO AC-<br>TIF CPL. |
| 2   | V 9544088                | SCHLAUCH KLARSPÜLER KPL. | HOSE RINSE AID CPL.        | TUYAU PRODUIT TENSIO ACTIF<br>CPL.     |
| 3   | * 9500045                | SCHLAUCHKLEMME GELB      | HOSE WIRE CLAMP YELLOW     | COLLIER DE SERRAGE JAUNE               |
| 4   | * 9538712                | SCHLAUCH BLAU Ø6         | HOSE BLUE Ø6               | TUYAU BLEU Ø6                          |
| 5   | 8000013                  | SCHLAUCHANSCHLUß         | HOSE CONNECTION            | CONNEXION DE TUYAU FLEXIBLE            |
| 6   | * 9603787                | FLACHDICHTUNG 10X16X2    | FLAT PACKING 10X16X2       | GARNITURE PLATE 10X16X2                |
| 7   | 9603790                  | FEDERSCHEIBE M10         | SPRING WASHER M10          | RONDELLE ÉLASTIQUE M10                 |
| 8   | 0335019                  | SECHSKANTMUTTER          | HEXAGON NUT                | ECROU A SIX PANS                       |
| 9   | * 0260007                | SCHLAUCH KLARSICHT Ø6    | HOSE TRANSPARENT Ø6        | TUYAU TRANSPARENT Ø6                   |
| 10  | V 9511675                | SCHLAUCH REINIGER KPL    | HOSE DETERGENT CPL.        | TUYAU DETERGENT CPL.                   |
| 11  | * 9544292                | REINIGERDOSIERPUMPE KPL  | DETERGENT DOSING PUMP CPL. | POMPE DE DOSAGE DETERGENT<br>CPL.      |

**11.61 ELEKTRONIKSTEUERUNG**

**11.61 ELECTRONIC CONTROL**

**11.61 COMMAND DE ELECTRONIQUE**



## 11.61 ELEKTRONIKSTEUERUNG

## 11.61 ELECTRONIC CONTROL

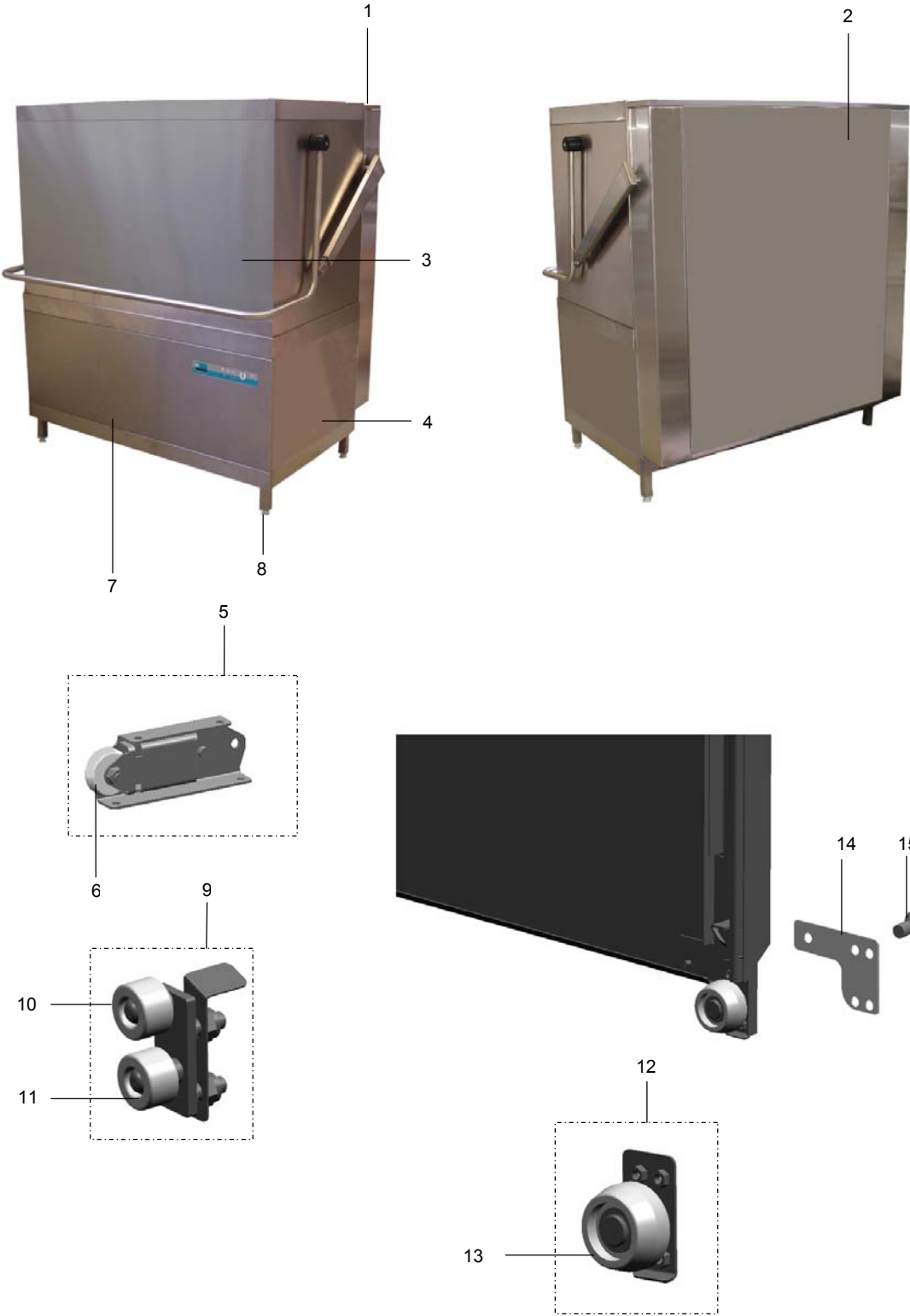
## 11.61 COMMAND DE ELECTRONIQUE



EL11\_61.doc  
03.12.2004/BP

| POS                       | IDENT. NR.<br>IDENT. NO. | BEZEICHNUNG                                  | DESIGNATION                                  | DESIGNATION                                           |
|---------------------------|--------------------------|----------------------------------------------|----------------------------------------------|-------------------------------------------------------|
| 1                         | * 9537365                | FOLIENASTATUR                                | SENSOR TOUCH PANEL                           | CLAVIER SENSITIF                                      |
| 2                         | * 0122106                | HEBEL FÜR MIKROSCHALTER                      | LEVER FOR SENSITIVE SWITCH                   | LEVIER POUR MICROINTURPTEUR                           |
| 3                         | * 0122103                | MIKROSCHALTER                                | SWITCH                                       | INTERRUPTEUR                                          |
| 4                         | 9544752                  | ABDECKUNG                                    | COVER                                        | CHAPPE                                                |
| <b>GÜLTIG BIS 2005-03</b> |                          |                                              |                                              |                                                       |
|                           | * 9545533                | TEMPERATURFÜHLER TANK                        | TEMPERATURE PROBE TANK                       | SONDE DE TEMPERATURE BAC                              |
| <b>GÜLTIG AB 2005-04</b>  |                          |                                              |                                              |                                                       |
| 5                         | * 9605615                | TEMPERATURFÜHLER TANK                        | TEMPERATURE PROBE TANK                       | SONDE DE TEMPERATURE BAC                              |
| 6                         | * 9541525                | MONTAGESATZ CPU                              | ASSEMBLY KIT CPU                             | KIT D'INSTALLATION UNITE CENTRALE                     |
| 7                         | * 9542049                | MONTAGESATZ ANZEIGENPLATINE                  | ASSEMBLY KIT SCALE CIRCUIT BOARD             | KIT D'INSTALLATION UNITE CENTRALE PLATINE D'AFFICHAGE |
| 8                         | * 9533501                | E/A PLATINE                                  | E/A CIRCUIT BOARD                            | E/A PLATINE                                           |
|                           | 9611761                  | FEINSICHERUNG 16A                            | FINE WIRE FUSE 16A                           | FUSIBLE FIN 16A                                       |
| 9                         | * 9533502                | NETZTEIL                                     | POWER PACK                                   | BLOC D'ALIMENTATION                                   |
|                           | 0145047                  | FEINSICHERUNG 2A                             | FINE WIRE FUSE 2A                            | FUSIBLE FIN 2A                                        |
| 10                        | 9605554                  | RELAIS 24VDC 1S/1Ö                           | RELAY 24VDC 1S/1Ö                            | RELAIS 24VDC 1S/1Ö                                    |
| 11                        | * 9540600                | MOTORSCHUTZSCHALTER 3RV1021-4AA10 11-16A S0  | MOTOR SAFETY SWITCH 3RV1021-4AA10 11-16A S0  | DISJONCTEUR-PROTECTEUR 3RV1021-4AA10 11-16A S0        |
| 12                        | 9542897                  | SCHÜTZ 24V 4KW                               | CONTACTOR 24V 4KW                            | CONTACTEUR 24V 4KW                                    |
| 13                        | 9550241                  | HILFSSCHALTER SCHÜTZ                         | EMERGENCY CONTACTOR                          | CONTACTEUR DE SECOURS                                 |
| 14                        | 9544339                  | MOTORSCHUTZSCHALTER 3RV1021-1KA10 9-12,5A S0 | MOTOR SAFETY SWITCH 3RV1021-1KA10 9-12,5A S0 | DISJONCTEUR-PROTECTEUR 3RV1021-1KA10 9-12,5A S0       |
| 15                        | * 9540605                | SICHERUNGSAUTOMAT B10                        | FUSE BLOCK B10                               | COUPE CIRCUIT AUTOMATIQUE B10                         |
| 16                        | * 9544770                | SCHÜTZ 24V DC 5,5KW                          | CONTACTOR 24V DC 5,5KW                       | CONTACTEUR 24V DC 5,5KW                               |
| 17                        | 9607101                  | KABELBINDERHALTER                            | CABLE TIE SUPPORT                            | SUPPOR D'ATTACHE-CABLE                                |
| <b>GÜLTIG BIS 2005-02</b> |                          |                                              |                                              |                                                       |
|                           | 9540552                  | EPROM                                        | EPROM                                        | EPROM                                                 |
| <b>GÜLTIG AB 2005-03</b>  |                          |                                              |                                              |                                                       |
|                           | 9604262                  | EPROM                                        | EPROM                                        | EPROM                                                 |
|                           | * 9614024                | EE-PROM                                      | EE-PROM                                      | EE-PROM                                               |
|                           | * 9542762                | VERBINDUNGSKABEL FÜR PLATINE                 | CONNECTION CABLE FOR CIRCUIT BOARD           | CABLE CONNEXION POUR PLATINE                          |
|                           | * 9545152                | FLACHBANDKABEL                               | RIBBON CABLE                                 | CABLE A RUBAN                                         |

**13.43 BAUGRUPPEN / EINZELTEILE**  
**13.43 COMPONENT BLOCKS / PARTS**  
**13.43 BLOCS / PIECES DETACHEES**



### **13.43 BAUGRUPPEN / EINZELTEILE**

### **13.43 COMPONENT BLOCKS / PARTS**

### **13.43 BLOCS / PIECES DETACHEES**



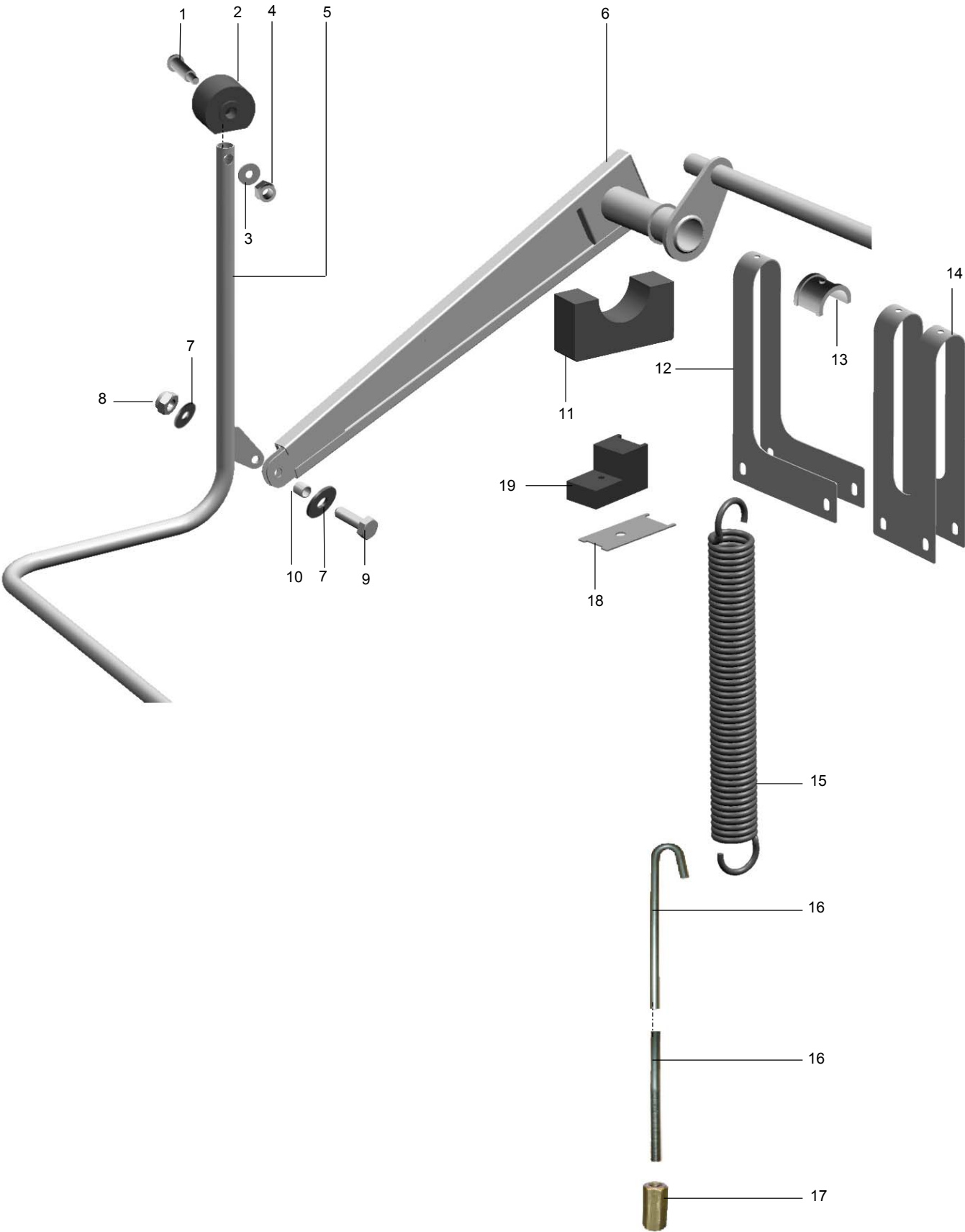
BE13\_43.doc  
02.11.2004/BP

| POS | IDENT. NR.<br>IDENT. NO. | BEZEICHNUNG              | DESIGNATION                          | DESIGNATION                              |
|-----|--------------------------|--------------------------|--------------------------------------|------------------------------------------|
| 1   | 9603465                  | FEDERKASTENABDECKUNG     | SPRING HOUSING COVER                 | RECOUVREMENT DE LA BOITE<br>DES RESSORTS |
| 2   | 9603448                  | RÜCKWAND                 | CLADDING, BACK                       | REVETEMENT ARRIERE                       |
| 3   | 9601502                  | HAUBE KPL.               | HOOD CPL.                            | CAPOT CPL.                               |
| 4   | 9601666                  | SEITENVERKLEIDUNG        | SIDE CLADDING                        | REVETEMENT LATERAL                       |
| 5   | 9616842-03               | LAGERROLLE KPL. RECHTS   | SUPPORT ROLL CPL. RIGHT              | ROLEAU DE SUPPORT CPL. DROIT             |
|     | 9616842-04               | LAGERROLLE KPL. LINKS    | SUPPORT ROLL CPL. LEFT               | ROLEAU DE SUPPORT CPL. GAUCHE            |
| 6   | 9605008                  | LAGERROLLE               | SUPPORT ROLL                         | ROLEAU DE SUPPORT                        |
| 7   | 9601686                  | FRONTBLENDE              | FRONT SHEET                          | TOLE FRONTALE                            |
| 8   | * 9500378                | TISCHSTOLLEN KPL.        | TABLE FEET                           | PIEDS DE TABLE                           |
| 9   | 9609428                  | HAUBENFÜHRUNG RECHTS     | HOOD ROD RIGHT HAND SIDE             | BARRE DE CAPOT DROITE                    |
|     | 9608197                  | HAUBENFÜHRUNG LINKS      | HOOD ROD LEFT HAND SIDE              | BARRE DE CAPOT GAUCHE                    |
| 10  | * 9608643                | LAGERROLLE               | SUPPORT ROLL                         | ROLEAU DE SUPPORT                        |
| 11  | 9609409                  | LINSENKOPFSCHRAUBE M8X12 | OVAL HEAD SCREW M8X12                | VIS À TÊTE BOMBÉE M8X12                  |
| 12  | 9614691                  | LAGERROLLE RECHTS KPL.   | SUPPORT ROLL<br>RIGHT HAND SIDE CPL. | ROLEAU DE SUPPORT<br>DROITE CPL.         |
|     | 9606817                  | LAGERROLLE LINKS KPL.    | SUPPORT ROLL<br>LEFT HAND SIDE CPL.  | ROLEAU DE SUPPORT<br>GAUCHE CPL.         |
| 13  | * 9608634                | LAGERROLLE               | SUPPORT ROLL                         | ROLEAU DE SUPPORT                        |
| 14  | 9623917                  | ABDECKPLATTE             | COVER PLATE                          | PLAQUE DE RECOUVREMENT                   |
| 15  | 0306127                  | SENKSCHRAUBE M6X12       | FLAT HEAD SCREW M6X12                | VIS À TÊTE FRAISÉE M6X12                 |
|     | 9600597                  | SIEB WASCHTANK           | COVERING SIEVE CPL.                  | RECOUVREMENT DE TAMIS CPL.               |
|     | 9601874                  | KORBTRÄGER KPL           | BASKET GUIDE RAIL CPL                | SUPPORT DE PANIERS CPL                   |
|     | 9601786                  | KORB                     | BASKET                               | CASIER                                   |

**14.11 HAUBENGESTÄNGE**

**14.11 HOOD ROD**

**14.11 BARRE DE CAPOT**



## **14.11 HAUBENGESTÄNGE**

## **14.11 HOOD ROD**

## **14.11 BARRE DE CAPOT**



Hg14\_11.doc  
03.12.2004/BP

| POS | IDENT. NR.<br>IDENT. NO. | BEZEICHNUNG                     | DESIGNATION                              | DESIGNATION                                  |
|-----|--------------------------|---------------------------------|------------------------------------------|----------------------------------------------|
| 1   | 9601738                  | GEWINDEBOLZEN M12               | THREADED BOLT M12                        | BOULON FILETE M12                            |
| 2   | 9601739                  | ABDECKUNG                       | COVER                                    | COUVERCLE                                    |
| 3   | 0340050                  | SCHEIBE 13X37X3                 | DISK 13X37X3                             | DISQUE 13X37X3                               |
| 4   | 0337014                  | SICHERHEITSMUTTER M12           | SAFETY NUT M12                           | ECROU DE SECURITE M12                        |
| 5   | 9601721                  | GRIFF                           | HANDLE                                   | POIGNÉE                                      |
| 6   | 9601726                  | HAUBENGESTÄNGE                  | HOOD ROD                                 | BARRE DE CAPOT                               |
| 7   | 0340005                  | SCHEIBE 10,5X18X1,6             | DISK 10,5X18X1,6                         | DISQUE 10,5X18X1,6                           |
| 8   | 0337007                  | SICHERHEITSMUTTER M10           | SAFETY NUT M10                           | ECROU DE SECURITE M10                        |
| 9   | 0302020                  | SECHSKANTSCHRAUBE<br>M10X25     | HEXAGON HEAD CAP SCREW<br>M10X25         | BOULON HEXAGONAL<br>M10X25                   |
| 10  | 9609981                  | BUCHSE                          | BUSH                                     | DOUILLE                                      |
| 11  | 9601691                  | LAGERBOCK                       | BEARING PIECE                            | PIECE PIVOT                                  |
| 12  | 9603342                  | FEDERAUFHÄNGUNG AUßEN           | UPPER SPRING SUSPENDER                   | SUSPENDEUR DE RESSORT SUP.                   |
| 13  | 9602954                  | GLEITLAGER FEDERAUF-<br>HÄNGUNG | SLIDING BEARING FOR SPRING<br>SUSPENSION | PALIER-GLISSEUR POUR SUSP.<br>DE RESSORT SUP |
| 14  | 9603395                  | FEDERAUFHÄNGUNG OBEN            | UPPER SPRING SUSPENDER                   | SUSPENDEUR DE RESSORT SUP.                   |
| 15  | * 0430006                | ZUGFEDER                        | TENSION SPRING                           | RESSORT DE TENSIONS                          |
| 16  | * 9601569                | SPANNSCHRAUBE M 8               | TENSION SCREW M 8                        | VIS DE TENSION M 8                           |
| 17  | 8004147                  | SPANNMUTTER M 8                 | TENSION NUT M 8                          | ECROU TENDEUR M 8                            |
| 18  | 9630686                  | UNTERLEGBLECH                   | SHEET                                    | TÔLE                                         |
| 19  | 9613703                  | ANSCHLAGPUFFER                  | BUFFER                                   | BUFFER                                       |

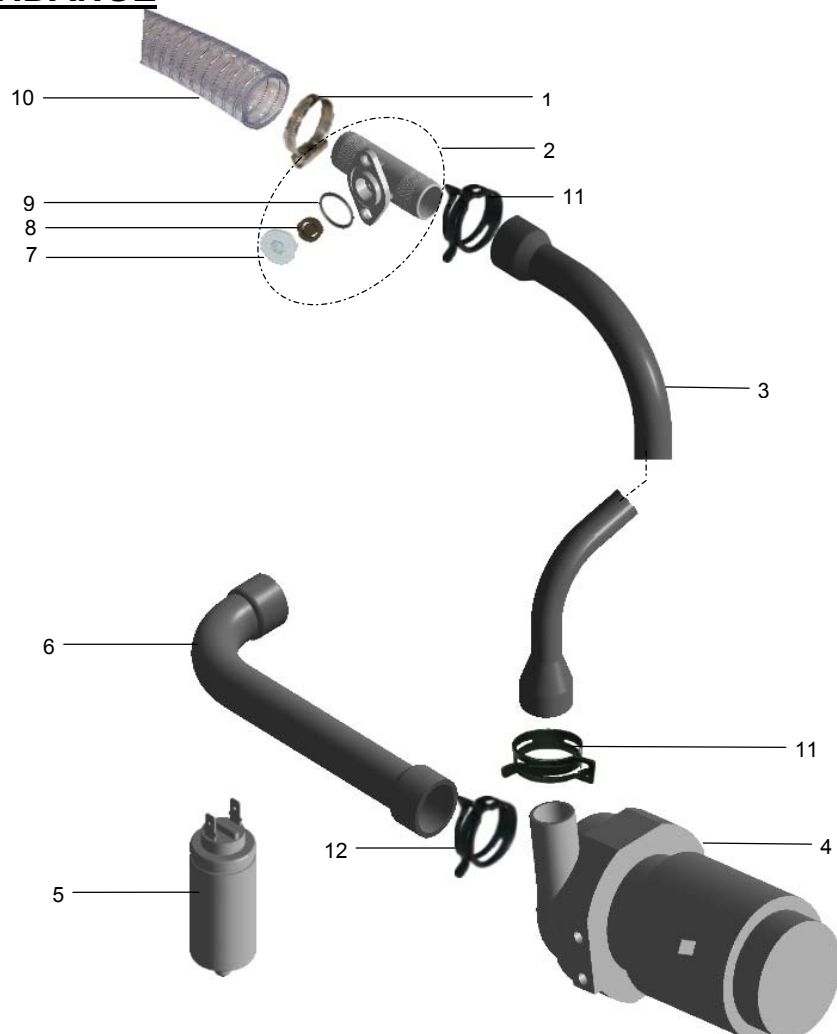
## 18.14 LAUGENPUMPE

## 18.14 DRAIN PUMP

## 18.14 POMPE DE VIDANGE



Lp18\_14.doc  
01.07.2003/BP

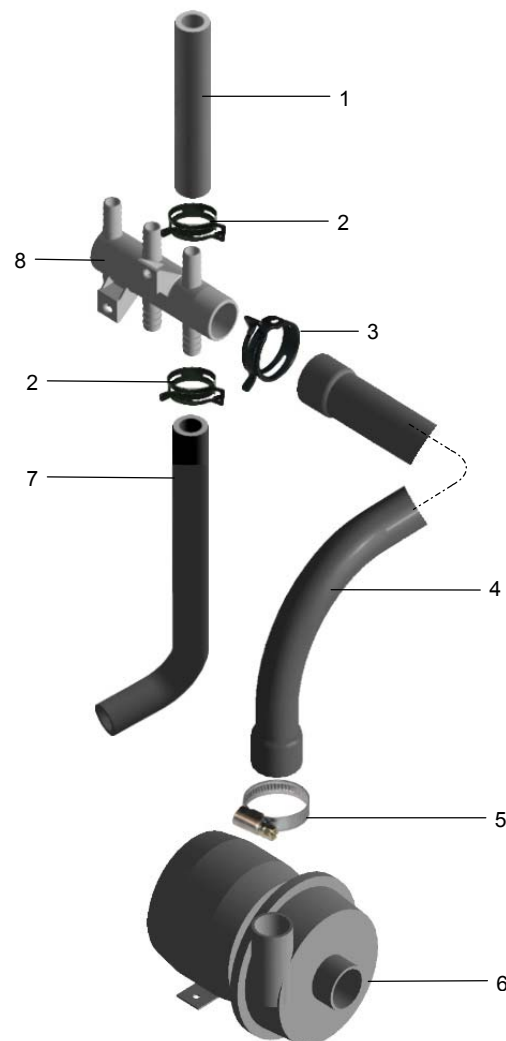


| POS | IDENT. NR.<br>IDENT. NO. | BEZEICHNUNG           | DESIGNATION              | DESIGNATION                  |
|-----|--------------------------|-----------------------|--------------------------|------------------------------|
| 1   | 0233045                  | SCHLAUCHKLEMME 20/32  | HOSE WIRE CLAMP 20/32    | COLLIER DE SERRAGE 20/32     |
| 2   | 9515229                  | BELÜFTUNGSVENTIL KPL. | VENT VALVE CPL.          | VALVE D'AERATION CPL.        |
| 3   | 9600813                  | SCHLAUCHVERBINDUNG    | HOSE                     | TUYAU                        |
| 4   | * 9535710                | LAUGENPUMPE KPL.      | DRAIN PUMP CPL.          | POMPE DE VIDANGE CPL.        |
|     | * 9543778                | GLEITRINGDICHTUNG     | SLIDING SEAL COMPL.      | JOINT AXIAL CPL.             |
|     | * 9543779                | PUMPENLAUFRAD         | PUMP WHEEL               | ROUE DE POMPE                |
|     | 9543780                  | PUMPENGEHÄUSE         | PUMP HOUSING             | CORPS DE POMPE               |
|     | * 9543781                | GEHÄUSEDICHTUNG       | PACKING FOR PUMP HOUSING | JOINT POUR CORPS DE POMPE    |
| 5   | * 9520030                | KONDENSATOR 5UF       | CONDENSER 5UF            | CONDENSEUR 5UF               |
| 6   | 9600814                  | SCHLAUCHVERBINDUNG    | HOSE                     | TUYAU                        |
| 7   | 9515231                  | VERSCHLUßSCHRAUBE     | SCREW                    | VIS                          |
| 8   | * 9515234                | DICHTUNG              | PACKING                  | JOINT                        |
| 9   | * 0401016                | O-RING 21X2           | O-RING 21X2              | BAGUE 21X2                   |
| 10  | 9007232                  | SCHLAUCH 22 X 2500    | HOSE 22 X 2500           | TUYAU 22 X 2500              |
| 11  | 9607417                  | FEDERBANDSCHELLE Ø30  | HOSE CLAMP TAPE Ø30      | RUBAN COLLIER DE SERRAGE Ø30 |
| 12  | 9607416                  | FEDERBANDSCHELLE Ø36  | HOSE CLAMP TAPE Ø36      | RUBAN COLLIER DE SERRAGE Ø36 |

## 22.10 DRUCKSTEIGERUNGSPUMPE

## 22.10 BOOSTER PUMP

## 22.10 SURPRESSEUR



| POS | IDENT. NR.<br>IDENT. NO. | BEZEICHNUNG                | DESIGNATION              | DESIGNATION                  |
|-----|--------------------------|----------------------------|--------------------------|------------------------------|
| 1   | 9608600                  | SCHLAUCH ½"                | HOSE ½"                  | TUYAU ½"                     |
| 2   | 9607418                  | FEDERBANDSCHELLE Ø21       | HOSE CLAMP TAPE Ø21      | RUBAN COLLIER DE SERRAGE Ø21 |
| 3   | 9607416                  | FEDERBANDSCHELLE Ø36       | HOSE CLAMP TAPE Ø36      | RUBAN COLLIER DE SERRAGE Ø36 |
| 4   | 9600844                  | SCHLAUCHVERBINDUNG         | HOSE                     | TUYAU                        |
| 5   | 0233046                  | SCHLAUCHKLEMME 32-50       | HOSE WIRE CLAMP 32-50    | COLLIER DE SERRAGE 32-50     |
| 6   | * 9547992                | DRUCKSTEIGERUNGSPUMPE KPL. | BOOSTER PUMP CPL.        | SURPRESSEUR CPL.             |
|     | * 9548658                | GLEITRINGDICHTUNG KPL.     | SLIDING SEAL CPL         | JOINT AXIAL CPL.             |
|     | * 0501137                | PUMPENLAUFRAD              | PUMP WHEEL               | ROUE DE POMPE                |
|     | 0501091                  | PUMPENGEHÄUSE              | PUMP HOUSING             | CORPS DE POMPE               |
|     | * 0501094                | GEHÄUSEDICHTUNG            | PACKING FOR PUMP HOUSING | JOINT POUR CORPS DE POMPE    |
| 7   | 9607559                  | SCHLAUCHVERBINDUNG         | HOSE                     | TUYAU                        |
| 8   | 9600841                  | VERTEILER FÜR FV 130.2     | DISTRIBUTOR FOR FV 130.2 | DISTRIBUTEUR POUR FV 130.2   |
|     | 9603727                  | VERTEILER FÜR FV 250.2     | DISTRIBUTOR FOR FV 250.2 | DISTRIBUTEUR POUR FV 250.2   |
|     | * 0501090                | KONDENSATOR 12MF           | CONDENSER 12MF           | CONDENSEUR 12MF              |

## 24.07 FREIER AUSLAUF

## 24.07 AIR GAP

## 24.07 ECOULEMENT LIBRE



| POS | IDENT. NR.<br>IDENT. NO. | BEZEICHNUNG                                                | DESIGNATION                                            | DESIGNATION                                        |
|-----|--------------------------|------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|
| 1   | * 9523195                | FREIER AUSLAUF KPL.                                        | AIR GAP CPL.                                           | ECOULEMENT LIBRE CPL.                              |
| 2   | * 0650076                | DICHTUNG                                                   | PACKING                                                | JOINT                                              |
| 3   | 0233036                  | SCHLAUCHKLEMME 10/16                                       | HOSE WIRE CLAMP 10/16                                  | COLLIER DE SERRAGE 10/16                           |
| 4   |                          | SIEHE BLATT 04 MAGNETVENTIL<br>SIEHE BLATT 10 DOSIERGERÄTE | SEE PAGE 04 SOLENOID VALVE<br>SEE PAGE 10 DOSING UNITS | VOIR PAGE 04 ELECTRO VANNE<br>VOIR PAGE 10 DOSEURS |
| 5   | 9538712                  | SCHLAUCH BLAU Ø6                                           | HOSE BLUE Ø6                                           | TUYAU BLEU Ø6                                      |
| 6   | 9605930                  | SCHLAUCHKLEMME 8,5-9,5                                     | HOSE WIRE CLAMP 8,5-9,5                                | COLLIER DE SERRAGE 8,5-9,5                         |
| 7   |                          | SIEHE BLATT 08 EINBAUBOILER                                | SEE PAGE 08 INCORPORATED BOILER                        | VOIR PAGE 08 SURCHAUFFEUR INCORPORE                |
| 8   |                          | SIEHE BLATT 08 EINBAUBOILER                                | SEE PAGE 08 INCORPORATED BOILER                        | VOIR PAGE 08 SURCHAUFFEUR INCORPORE                |
| 9   | 9607418                  | FEDERBANDSCHELLE Ø21                                       | HOSE CLAMP TAPE Ø21                                    | RUBAN COLLIER DE SERRAGE Ø21                       |
| 10  | 9609462                  | FEDERBANDSCHELLE Ø17                                       | HOSE CLAMP TAPE Ø17                                    | RUBAN COLLIER DE SERRAGE Ø17                       |
| 11  | 8000609                  | WASSERLEITBLECH                                            | WATER GUIDING SHEET                                    | TOLE DE DEVIATION D'EAU                            |

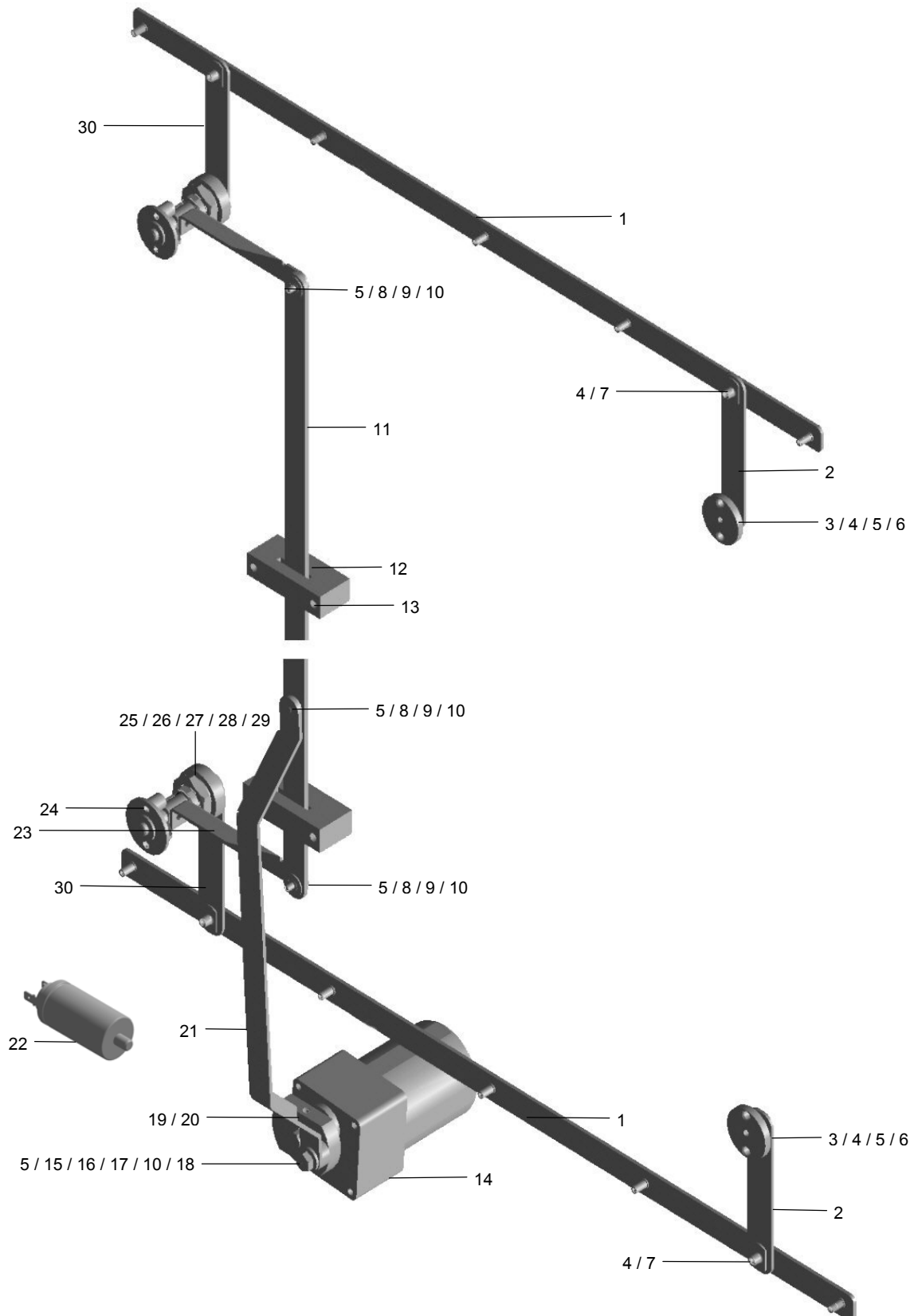
## 29.06 WASCHARMANTRIEB

## 29.06 WASH ARM DRIVE

## 29.06 COMMANDE DU BRAS DE LAVAGE



WA29\_6.doc  
01.05.2003/FUS



## **29.06 WASCHARMANTRIEB**

## **29.06 WASH ARM DRIVE**

## **29.06 COMMANDE DU BRAS DE LAVAGE**



WA29\_6.doc  
01.05.2003/FUS

| POS | IDENT. NR.<br>IDENT. NO. | BEZEICHNUNG               | DESIGNATION               | DESIGNATION                         |
|-----|--------------------------|---------------------------|---------------------------|-------------------------------------|
| 1   | 9601004                  | SCHIENE                   | RAIL                      | RAIL                                |
| 2   | 9600795                  | HEBEL                     | LEVER                     | LEVIER                              |
| 3   | * 9600646                | LAGERGEHÄUSE              | BEARING HOUSING           | CORPS DE PALIER                     |
| 4   | * 9600796                | LAGERBUCHSE               | BEARING BUSH              | COUSSINET                           |
| 5   | 0337001                  | MUTTER M5                 | NUT M5                    | ECROU M5                            |
| 6   | 0340021                  | SCHEIBE                   | DISK                      | DISQUE                              |
| 7   | * 9600641                | LAGERRING                 | BEARING RING              | ANNEAU DE SUPPORT                   |
| 8   | 9600788                  | SCHEIBE                   | DISK                      | DISQUE                              |
| 9   | * 9600714                | LAGERBUCHSE               | BEARING BUSH              | COUSSINET                           |
| 10  | 9600788                  | SCHEIBE                   | DISK                      | DISQUE                              |
| 11  | 9601420                  | SCHIENE                   | RAIL                      | RAIL                                |
| 12  | 9600739                  | LAGERBOCK                 | BEARING BLOCK             | SUPPORT DE PALIER                   |
| 13  | 9600741                  | PLATTE                    | PLATE                     | PLAQUE                              |
| 14  | * 9600781                | GETRIEBMOTOR<br>230V 50HZ | DRIVE MOTOR<br>230V 50HZ  | MOTEUR DE ENTRAÎNEMENT<br>230V 50HZ |
| 15  | * 9600651                | LAGERBUCHSE               | BEARING BUSH              | COUSSINET                           |
| 16  | * 9600722                | HÜLSE                     | BUSHING                   | COUSSINET                           |
| 17  | 0302009                  | SCHRAUBE M8X30            | SCREW M8X30               | VIS M8X30                           |
| 18  | 9606415                  | DISTANZRING               | SPACER RING               | BAGUE D'ECARTEMENT                  |
| 19  | 9600738                  | EXZENTERSCHEIBE           | ECCENTRIC DISK            | DISQUE DE L'EXCENTRIQUE             |
| 20  | 0302044                  | SKT. SCHRAUBE M5X15       | HEXAGON SCREW M5X15       | VIS A 6 PANS M5X15                  |
| 21  | 9600719                  | SCHIENE                   | RAIL                      | RAIL                                |
| 22  | * 9538345                | KONDENSATOR 1µF           | CONDENSER 1µF             | CONDENSEUR 1µF                      |
| 23  | 9600725                  | HEBELARM                  | LEVER                     | LEVIER                              |
| 24  | * 0620372                | GLEITLAGER                | SLIDING BEARING           | PALIER A GLISSEMENT                 |
| 25  | * 9600632                | LAGERGEHÄUSE              | BEARING HOUSING           | CORPS DE PALIER                     |
| 26  | * 0402003                | RADIALWELLENDICHTRING     | RADIAL SHAFT PACKING RING | JOINT POUR ARBRE RADIALE            |
| 27  | * 0401023                | O-RING                    | O-RING                    | BAGUE                               |
| 28  | 9600728                  | SKT. MUTTER               | HEXAGON NUT               | ECROU A 6 PANS                      |
| 29  | * 9600640                | LAGERBUCHSE               | BEARING BUSH              | COUSSINET                           |
| 30  | * 9600730                | HEBEL                     | LEVER                     | LEVIER                              |